

家庭议会家庭教育系列—家·多一点爱 在乎你

Family Council Family Education Programme – Love Your Family More

第十二集：沟通不隔「幕」

Episode 12: Breaking the Communication Barrier

字幕稿

Transcript

中文	English
好了，不用再说！	Okay, case closed!
[沟通不隔「幕」]	[Breaking the Communication Barrier]
[家姐：你地到未？就开饭啦。]	[Sister: Where are you now? Dinner will be ready soon]
[行紧黎，七点到。]	[I'm on the way. I'll be there by 7pm]
[塞紧车，七点到。]	[I'm stuck in the traffic jam. I'll arrive at 7pm]
你们不用陪丈夫子女 回来吃饭	They rarely have time to come home for dinner
你便原谅他们吧	Let's forgive them
是的	Okay
但他们再不回来	But if they don't come back soon
我一个人怎吃得完？	How can I finish all the food by my own?
来了	They're back
妈，今天是甚么大日子吗？	Mum, what special occasion is it today?
我已经下了厨房翻新工程的订金	I have already paid the deposit for kitchen renovation
难得你们这么有心替我付钱	It was so thoughtful of you to agree to pay for me
妈妈懂怎样多谢你们的	Mum knows what to do to show my gratitude
甚么？	What?
我们哪有说过替你付钱啊？	When did we say that we will pay for the kitchen renovation?
不要说笑了工程要八万元	Are you kidding? The renovation costs \$80,000
早几天我在群组中说要翻新厨房时	When I told you in the group chat a few days ago that I'd like to renovate the kitchen,
为甚么你们说愿意？	why did you all agree?
妈，你不是说原本八万元的工程	Mum, didn't you say the renovation originally costs

现在只要四万元便可以了吗？

你议价能力那么厉害

我还有甚么好说

妈，这是个美丽的误会

我见到妹妹居然肯替你付钱

身为哥哥的我也有点感动

那当然要支持她，对不对？

我要再看一看……

好了，不用再说！

妈

那笔钱我会付的

不勉强你们

我们替你付吧

钱而已

你们还不明白？

你们根本没将妈妈的说话放在心上！

就像这一餐

原来安排在两个月前的

结果呢？

结果拖到今天

妈

今天是甚么大日子吗？

我们知道你经常在这个时候去饮茶
所以带他们来了

下一次在群组里先说一声

我可以早点去排队

亲自来有诚意一点

而且我已经订了台

那我们走吧

妈

以后我们会多点来陪你饮茶

至于装修工程

我们都会帮忙

\$80,000

and it became \$40,000 after your negotiation?

Your bargaining power is so impressive

What else can I say?

Mum, this is a beautiful mistake

To my surprise, sister is willing to pay for it

As her elder brother, I was rather touched

I should support her, shouldn't I?

Let me take another look...

Enough, case closed!

Mum

I will pay for the renovation

I won't make you pay for me

We will pay for you

It's just money

You still don't understand?

You never care about what your mum says

Take this meal as an example

It was originally arranged to take place two months ago

Then what has happened?

It has been postponed to today

Mum

Is today a special occasion?

We know you often go to the tea house at this time
So I bring them along

Next time give me a heads up in the group chat
so I can go to wait for a table

It is more sincere to come in person

Also I have already reserved a table

Then let's go

Mum

we will have tea with you more often in the future

About the renovation,

we will contribute too

[一鍵容易誤會生
溝通相處貴乎真]

[Sincerity is the foundation of effective
communication
Instant messaging is prone to misinterpretation]